

Brussell, 18 ta' Lulju 2016
(OR. en)

11252/16

| | |
|---------------|------------|
| COASI 160 | ECOFIN 706 |
| ASIE 63 | ENER 288 |
| POLGEN 90 | COMPET 423 |
| RELEX 641 | RECH 252 |
| CFSP/PESC 623 | JAI 679 |
| CSDP/PSDC 451 | CYBER 87 |
| DEVGEN 169 | IND 163 |
| CLIMA 89 | ENV 498 |
| TRANS 303 | CULT 65 |
| WTO 217 | CONOP 59 |

EŻITU TAL-PROĊEDIMENTI

minn: Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill

fi: 18 ta' Lulju 2016

lil: Delegazzjonijiet

Nru. dok. preċ.: 11319/16

Suġġett: L-Istrateġija tal-UE dwar iċ-Ċina
- Konkluzjonijiet tal-Kunsill (18 ta' Lulju 2016)

Id-delegazzjonijiet isibu fl-anness il-konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar l-Istrateġija tal-UE dwar iċ-Ċina, kif adottati mill-Kunsill fit-3482 laqgħa tiegħu li saret fit-18 ta' Lulju 2016.

Konklużjonijiet tal-Kunsill dwar l-Istrateġija tal-UE dwar iċ-Ċina

1. Il-Kunsill jilqa' l-Komunikazzjoni Kongunta tar-Rappreżentant Għoli u tal-Kummissjoni Ewropea "Elementi għal strateġija ġdida tal-UE dwar iċ-Ċina", li flimkien ma' dawn il-konklużjonijiet tipprovdi l-qafas politiku għall-impenn tal-UE maċ-Ċina matul is-snin li ġejjin.
2. Il-Kunsill jara opportunitajiet kbar għal kooperazzjoni maċ-Ċina, li b'mod partikolari tikkontribwixxi għall-ħolqien tal-impjiegi u t-tkabbir fl-Unjoni Ewropea, u li tinvolvi liċ-Ċina fil-proċess ta' riforma ta' riforma b'mod li jiżgura t-trasparenza, kondizzjonijiet ekwi ta' kompetizzjoni, u benefiċċji reċiproċi ġenwini. Dawn jimxu id f'id ma' opportunitajiet importanti ta' hidma maċ-Ċina għall-promozzjoni ta' prodotti pubbliċi globali, żvilupp sostenibbli u sigurtà internazzjonali, u mal-indirizzar tal-isfidi globali u reġjonali fi hdan is-sistema multilaterali.
3. L-Aġenda Strateġika għall-Kooperazzjoni UE-Ċina 2020 taqdi rwol importanti bhala d-dokument kongunt fl-oġġla livell li jiggrawda s-Sħubija Strateġika Komprensiva bejn l-UE u ċ-Ċina. L-istrateġija tal-UE dwar iċ-Ċina tippromwovi l-interessi tal-UE stess kif ukoll valuri universali; tagħraf il-bżonn għal rwol ikbar taċ-Ċina fis-sistema internazzjonali u tghin biex dan jiġi definit; u hija msejsa fuq agenda pozittiva ta' sħubija flimkien ma' ġestjoni kostruttiva tad-differenzi.
4. Il-Kunsill jistenna li r-relazzjoni tal-UE maċ-Ċina tkun ta' benefiċċju reċiproku f'kull aspekt. L-impenn tal-UE maċ-Ċina huwa fuq bażi ta' prinċipji, prattiku u prammaturu, u jibqa' leali għall-interessi u l-valuri tagħha. L-UE tistenna wkoll li ċ-Ċina tassumi responsabbiltajiet konformi mal-impatt globali tagħha u li tappoġġa l-ordni internazzjonali bbażat fuq ir-regoli li minnu tgawdi hija wkoll.

5. Il-Kunsill jissottolinja l-fatt li l-promozzjoni tad-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt ser ikompli jagħmlu parti mill-qofol tal-impenn tal-UE maċ-Ċina. Id-detenzjoni u l-intimidazzjoni attwali ta' difensuri tad-drittijiet tal-bniedem, avukati, ġurnalisti u difensuri tad-drittijiet tal-ħaddiema u l-familji tagħhom jibqgħu kwistjoni ewlenija ta' tħassib. L-UE ser tkompli thegġegħ liċ-Ċina biex tissodisfa l-obbligi internazzjonali tagħha, tosserva l-istandards internazzjonali, u tirrispetta s-salvagwardji kostituzzjonali u l-impenn dikjarat tagħha stess li tiggarantixxi l-istat tad-dritt. L-UE tkompli tappella liċ-Ċina biex tiżgura ambjent sigur u abilitanti għas-soċjetà ċivili – inkluż NGOs barranin – u biex tiproteġi d-drittijiet tan-nies li jagħmlu parti minn minoranza, b'mod partikolari fit-Tibet u f'Xinjiang.
6. Il-Kunsill jikkonferma l-politika tal-UE ta' "Ċina Waħda". L-UE ser tkompli tappoġġa l-applikazzjoni sħiħa tal-Liġi Bażika u l-prinċipju "Pajjiż wieħed, Żewġ sistemi" kemm f' Hong Kong kif ukoll fil-Makao. L-UE tikkonferma l-impenn tagħha li tkompli tiżviluppa r-relazzjonijiet tagħha mat-Tajwan u li tappoġġa l-valuri li taqsam miegħu li jirfdu s-sistema tiegħu ta' governanza. L-UE ser tappoġġa attivament l-iżvilupp kostruttiv tar-relazzjonijiet bejn iż-żewġ naħat tal-Istrett bħala parti mill-iżvilupp paċifiku tar-reġjun Asja-Paċifiku.
7. Ftehim Komprensiv dwar l-Investment huwa l-prijorità ewlenija tal-UE favur l-approfondiment u l-ibbilanċjar mill-ġdid tar-relazzjonijiet ekonomiċi tagħha maċ-Ċina. Il-Kunsill jemmen li aktar riformi ambizzjużi fiċ-Ċina lejn il-liberalizzazzjoni tal-ekonomija tagħha, it-tnaqqis tar-rwol tas-settur statali, u l-ħolqien ta' kondizzjonijiet ekwi għan-negozji jifih opportunitajiet godda fis-suq. Wara l-konkluzjoni ta' ftehim komprensiv ambizzjuż dwar l-investment, dan jista' jippermetti liż-żewġ naħat jikkunsidraw, ladarba l-kondizzjonijiet ikunu tajbin, ambizzjonijiet usa' bħal Ftehim ta' Kummerċ Hieles bħala perspettiva għal żmien itwal. Abbazi tad-dispożizzjonijiet dwar l-investment li qed jiġu nnegozjati maċ-Ċina, l-UE ser tesplora l-ftuħ ta' negozjati dwar l-investment ma' Hong Kong u t-Tajwan. L-UE tistenna konkluzjoni rapida ta' ftehim dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi bbażat fuq l-oġhla standards ta' protezzjoni internazzjonali.

8. L-UE tilqa' l-investment produttiv Ċiniż fl-Ewropa sakemm dan ikun konformi mal-politiki u l-legislazzjoni tal-UE. Opportunitajiet godda ta' kooperazzjoni dwar l-aspetti kollha tal-investment għandhom ifiġġu permezz tal-Pjan ta' Investment għall-Ewropa. Iċ-Ċina għandha tillimita l-ambitu tal-evalwazzjonijiet relatati mas-sigurtà tal-investimenti tal-UE fiċ-Ċina għal kwistjonijiet biss ta' thassib legittimu dwar is-sigurtà nazzjonali. Abbażi tar-reċiproċità, l-UE tistenna li l-Investment Dirett Barrani Ċiniż fl-Ewropa jkun ibbażat fuq il-prinċipji tas-suq hieles, u ser tagħti attenzjoni partikolari lid-distorsjonijiet potenzjali fis-suq u riskji oħra tal-investment minn intrapriżi li jgawdu minn sussidji jew vantaġġi oħra pprovduti mill-istat.
9. Il-Kunsill huwa serjament imhasseb bil-kapaċità żejda f'għadd ta' setturi industrijali fiċ-Ċina, b'mod partikolari fil-produzzjoni tal-azzar. L-UE tistenna li ċ-Ċina tagħmel tnaqqis sinifikanti u verifikabbli fil-kapaċità żejda industrijali abbażi ta' skeda ta' żmien ċara ta' impenji u mekkanizmu ta' monitoraġġ indipendenti, kif rakkomandat mill-OECD. L-inizjattivi taċ-Ċina biex ittejjeb l-ekonomija tagħha għandhom ikunu bbażati fuq it-trasparenza, il-ftuh u trattament indaqs skont il-prinċipji tas-suq.
10. Il-Kunsill ihegġeg it-tishih tal-kooperazzjoni fir-riċerka u l-innovazzjoni maċ-Ċina. Il-kooperazzjoni fl-ekonomija diġitali għandha tisfrutta t-tkabbir permezz ta' swieq miftuħa, standards komuni u riċerka kongunta. L-iżgurar ta' kondizzjonijiet ekwi, inkluż l-aċċess reċiproku għal programmi ta' riċerka u riżorsi finanzjarji, ser jibqa' prerekwizit għat-tkomplija tal-kooperazzjoni. L-UE u l-Istati Membri tagħha ser jintensifikaw il-kooperazzjoni maċ-Ċina dwar il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali filwaqt li jsaħħu l-mizuri kontra s-serq ta' proprjetà intellettuali u sigrieti kummerċjali permezz tal-internet.

11. Il-Pjattaforma ta' Konnettività bejn l-UE u ċ-Ċina għandha ssir operattiva bis-sħiħ dalwaqt u tintuża biex jinholqu sinerġiji bejn l-inizjattivi tal-UE u taċ-Ċina u biex jitfittxu opportunitajiet għat-titjib tat-trasport, is-servizzi u l-kollegamenti infrastrutturali bejn l-Ewropa u l-Asja, b'mod partikolari billi bħala prijorità naħdmu flimkien lejn qbil dwar il-lista ta' proġetti pilota u l-identifikazzjoni ta' azzjonijiet ta' prijorità. L-oqfsa ta' kooperazzjoni subreġjonali, bħaċ-Ċina-CEEC, ser ikollhom ukoll l-għan li jiġġeneraw tali sinerġiji f'konformità mal-politiki u l-leġislazzjoni tal-UE. Il-Kunsill jappoġġa l-kooperazzjoni maċ-Ċina fl-inizjattiva tagħha "One Belt, One Road" fuq il-bażi li ċ-Ċina tissodisfa l-għan dikjarat tagħha li tagħmilha pjattaforma miftuħa li tirrispetta r-regoli tas-suq u r-rekwiżiti u l-istandards tal-UE u internazzjonali, u tikkomplementa l-politiki u l-proġetti tal-UE, sabiex tikseb benefiċċji għall-partijiet kollha konċernati u fil-pajjizi kollha tul ir-rotot ippjanati.
12. Ir-relazzjonijiet interpersonali fix-xjenza, l-edukazzjoni, il-kultura, is-saħħa, iż-żgħażaġh, l-isport u oqsma oħra għandhom ikunu parti integrali mir-relazzjonijiet kollha bejn l-UE u ċ-Ċina sabiex jikkontribwixxu għall-iżvilupp tas-soċjetà civili fiċ-Ċina u jappoġġaw it-tranzizzjoni taċ-Ċina lejn mudell soċjali u ekonomiku aktar sostenibbli u inkluziv. Ladarba jkunu rnexxew l-ewwel passi li jiffaċilitaw il-mobilità, jikkumbattu l-migrazzjoni irregolari u jiffaċilitaw ir-ritorn tal-migranti irregolari, l-UE u ċ-Ċina għandhom jipproċedu bin-negozjar ta' ftehimiet dwar il-faċilitazzjoni tal-viża u bil-kooperazzjoni kontra l-migrazzjoni illegali, inkluz ir-riammissjoni.
13. L-UE ser tfittex li jkun hemm agenda ta' politika barranija usa' għall-kooperazzjoni maċ-Ċina, li tinkoraġġixxi parteċipazzjoni kostruttiva u attiva taċ-Ċina fil-provvediment tas-sigurtà bħala prodott pubbliku globali. Il-Kunsill jappella liċ-Ċina biex tipparteċipa b'mod konsistenti fil-proċessi ta' riżoluzzjoni ta' konflitti internazzjonali biex tissodisfa r-responsabbiltajiet tagħha bħala membru permanenti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU. Ibbażat fuq l-impenn kostruttiv bejn iċ-Ċina u l-UE matul in-negozjati għal ftehim mal-Iran, l-UE ser tfittex kooperazzjoni attiva maċ-Ċina, b'mod partikolari dwar l-Afganistan, il-Myanmar, is-Sirja, il-Libja, ir-RDPK, l-isfida tal-migrazzjoni, u l-Lvant Nofsani.

14. L-UE għandha taħdem maċ-Ċina biex tiżgura li l-involviment tagħha fil-viċinati tal-Lvant u tan-Nofsinhar tal-UE kif ukoll fl-Asja Ċentrali jsaħħaħ il-governanza bbażata fuq ir-regoli, l-iżvilupp sostenibbli u s-sigurtà reġjonali.
15. Il-politika tal-UE dwar iċ-Ċina għandha tagħmel parti minn approċċ politiku ekwilibrat għar-regjun tal-Asja u l-Paċifiku, li jieħu vantaġġ shiħ minn, u kont shiħ tar-relazzjonijiet mill-qrib tal-UE ma' shab bhall-Istati Uniti, il-Ġappun, il-Korea, il-pajjiżi tal-ASEAN, l-Awstralja, New Zealand u oħrajn, kif ukoll tal-interess tal-UE fis-sigurtà tal-Asja.
16. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, bhala partijiet kontraenti għall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Baħar (UNCLOS), jirrikonoxxu l-Premju mogħti mit-Tribunal tal-Arbitraġġ, li huwa impenjat biex tinzamm ordni ġuridiku tal-ibħra u l-oċeani bbażata fuq il-prinċipji tal-liġi internazzjonali, il-UNCLOS, u għar-riżoluzzjoni paċifika tat-tilwim.

L-UE ma tihux pożizzjoni dwar aspetti ta' sovranità relatati ma' pretensjonijiet. Hija tesprimi l-htieġa li l-partijiet għat-tilwima isolvuha b'mezzi paċifiċi, li jiċċaraw il-pretensjonijiet tagħhom u jaħdmu għalihom b'rispett u f'konformità mad-dritt internazzjonali, inkluż il-hidma fil-qafas tal-UNCLOS.

L-UE tfakkar li l-mekkanizmi għas-soluzzjoni tat-tilwim kif previsti mill-UNCLOS jikkontribwixxu għaž-żamma u t-tishiħ ta' ordni internazzjonali bbażat fuq l-Istat tad-Dritt u huma essenzjali għas-soluzzjoni tat-tilwim.

L-UE tissottolinja wkoll l-importanza fundamentali tar-rispett tal-libertajiet, id-drittijiet u d-dmirijiet stabbiliti fil-UNCLOS, b'mod partikolari l-libertajiet tan-navigazzjoni u ta' titjiriet minn fuq territorju.

L-UE tappoġġa l-konkluzjoni rapida tat-taħditiet bl-għan li jinkiseb Kodiċi ta' Kondotta effettiv bejn l-ASEAN u iċ-Ċina li jimplementa d-Dikjarazzjoni tal-2002 dwar l-Imgiba tal-Partijiet fil-Baħar tan-Nofsinhar taċ-Ċina.

Filwaqt li tfakkar fid-Dikjarazzjoni tagħha tal-11 ta' Marzu 2016, l-UE tappella lill-partijiet ikkonċernati biex jindirizzaw l-kwistjonijiet relatati li fadal u oħrajn permezz ta' negozjati u mezzi paċifiċi oħra u biex iżommu lura minn attivitajiet li x'aktarx iżidu t-tensjoni. Bħala membru tal-Forum Reġjonali tal-ASEAN (ARF) u bħala Parti Kontraenti Għolja għat-Trattat tal-1976 ta' Hbiberija u Kooperazzjoni fix-Xlokk tal-Asja, l-UE tixtieq ukoll li "trawwem il-kooperazzjoni għat-tkabbir tal-kawża tal-paċi, l-armonija u l-istabbiltà fir-reġjun".

Għaldaqstant l-UE tinsab lesta li tiffaċilita attivitajiet li jgħinu biex tinbena l-fiducja bejn il-partijiet ikkonċernati.

Filwaqt li tenfasizza l-importanza li l-Istati kollha jaħdmu flimkien biex jiproteġu l-ekosistema tal-baħar li diġà tinsab mhedda bl-intensifikazzjoni tat-traffiku marittimu u t-tħammil, l-UE u l-Istati Membri tagħha ser ikomplu jorganizzaw Djalogi ta' Livell Għoli dwar il-Kooperazzjoni għas-Sigurtà Marittima u l-iskambju tal-aħjar prattiki dwar l-amministrazzjoni kongunta u l-iżvilupp ta' riżorsi kondiviżi, bħas-sajd, kif ukoll dwar miżuri ta' tishih tal-kapaċitajiet.

17. Il-Kunsill jappoġġa l-istabbiliment ta' djalogu regolari u sostanzjali tal-UE maċ-Ċina biex, flimkien mal-Istati Membri, titfittex pożizzjoni komuni aktar estensiva dwar id-diżarm, in-nonproliferazzjoni, il-ġlieda kontra t-terroriżmu, il-migrazzjoni, u ċ-ċibersigurtà. Il-pożizzjoni tal-UE dwar l-embargo fuq l-armi tibqa' l-istess.
18. Il-Kunsill jaqbel li hemm aktar potenzjal li tiġi estiża l-kooperazzjoni tal-UE maċ-Ċina fil-qasam tas-sigurtà u d-difiża u tappoġġa l-hidma ulterjuri f'dan ir-rigward, mhux l-inqas fl-Afrika, inkluż l-estensjoni tal-kooperazzjoni b'suċċess fuq il-baħar bejn l-UE u ċ-Ċina kontra l-piraterija biex tkopri ż-żamma tal-paċi u t-tishih tal-kapaċità fuq l-art.

19. Il-Kunsill jilqa' l-kontribut dejjem jikber miċ-Ċina fl-indirizzar ta' sfidi globali bhall-iżvilupp sostenibbli, it-tibdil fil-klima, is-sigurtà tal-enerġija, l-ambjent u s-saħħa, u japprova l-proposti li saru fil-Komunikazzjoni Kongunta biex tissaħħaħ il-kooperazzjoni bejn l-UE u ċ-Ċina f'dawn l-oqsma. Il-Kunsill jissottolinja li l-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli tagħti lill-UE u liċ-Ċina sehem komuni fil-kisba tal-eliminazzjoni tal-faqar u l-iżvilupp sostenibbli għal kulhadd permezz ta' istituzzjonijiet effettivi, governanza tajba, l-istat tad-dritt u soċjetajiet li jgawdu l-paċi. L-UE tissottolinja li għall-implimentazzjoni effettiva tal-Aġenda hija essenzjali sħubija kollaborattiva mal-partijiet konċernati kollha.
20. L-UE ser thegġeg liċ-Ċina biex izzid il-kontribut tagħha għall-isforzi internazzjonali biex tiġi indirizzata l-kriżi tar-refuġjati u l-migrazzjoni, inkluż il-faċilitazzjoni tar-ritorn ta' migranti irregolari.
21. Abbazi tar-rizultati tal-Presidenza Ċiniża tal-G20, l-UE ser taħdem flimkien maċ-Ċina f'oqsma bhall-implimentazzjoni tal-istrategġiji tat-tkabbir tal-G20, l-iżgurar ta' tkabbir b'saħħtu, sostenibbli u bilanċjat u swieq finanzjarji globali reziljenti, l-avvanz fil-politika internazzjonali dwar it-taxxi, il-koordinament, l-investiment f'infrastruttura interkonnessa, l-indirizzar tat-tibdil/finanzjament tal-klima, ir-refuġjati u l-migrazzjoni, is-saħħa, u l-impenji globali kontra l-korruzzjoni. L-UE thegġeg liċ-Ċina biex tieħu sehem aktar impenjat u attiv fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ u f'inizjattivi kummerċjali u ta' investiment multilaterali u plurilaterali, terfa' responsabbiltajiet konformi mal-benefiċċji li takkwista minn sistema kummerċjali miftuħa u ssaħħaħ l-ambizzjoni ta' dawn l-inizjattivi.
22. L-UE ser issemma' lehen wiehed, b'saħħtu u ċar fl-approċċ tagħha lejn iċ-Ċina. Fit-twettiq tar-relazzjonijiet tagħhom maċ-Ċina, l-Istati Membri, ir-Rappreżentant Għoli u l-Kummissjoni ser jikkooperaw biex jiżguraw konsistenza mal-liġi, ir-regoli u l-politiki tal-UE, u li l-eżitu globali tgawdi minnu l-UE kollha kemm hi.

23. Il-Kunsill jistieden lir-Rappreżentant Għoli u lill-Kummissjoni biex javvanzaw il-ħidma għall-implimentazzjoni tal-prijoritajiet identifikati fil-Komunikazzjoni Kongunta u f'dawn il-konklużjonijiet tal-Kunsill, f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri. L-implimentazzjoni tal-istrategija tal-UE dwar iċ-Ċina ser tiġi evalwata regolarment kif meħtieġ fil-Kunsill Affarijiet Barranin u fil-konfigurazzjonijiet l-oħra tal-Kunsill kif xieraq.
-